

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

15 MAI 1992

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'article 53 de la loi
du 15 juin 1935 concernant l'emploi
des langues en matière judiciaire**

**(Déposée par Mme Delruelle
et M. Verwilghen)**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 53, § 2, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire dispose qu'au tribunal de première instance de Tongres un greffier doit justifier de la connaissance de la langue française.

Cet alinéa a été ajouté à l'article précité par l'article 16 de la loi du 9 août 1963 modifiant la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Certaines dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire concernent l'emploi des langues pour les habitants du canton de Fouron. D'autres dispositions règlent le cas où les parties demandent à ce que la procédure soit poursuivie en français devant les juridictions devant lesquelles, conformément à l'article 2 de la loi du 15 juin 1935, la procédure est faite en néerlandais. Il s'agit ici entre autres des articles 7, §§ 1^{er} et 1^{er}bis, 14, 20 et 23.

Tous ces articles stipulent, en effet, que lorsqu'un habitant du canton de Fouron ou un francophone fait appel à ces dispositions, la cause doit être transmise

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

15 MEI 1992

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 53 van de
wet van 15 juni 1935 op het gebruik
der talen in gerechtszaken**

**(Ingediend door Mevr. Delruelle
en de heer Verwilghen)**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 53, § 2, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken bepaalt dat een griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren moet bewijzen de Franse taal te kennen.

Dat lid werd aan het artikel toegevoegd bij artikel 16 van de wet van 9 augustus 1963 tot wijziging van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. Sommige bepalingen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken hebben betrekking op het taalgebruik ten aanzien van de inwoners van het kanton Voeren. Andere bepalingen gelden voor de gevallen waarin de partijen vragen dat de rechtspleging voor de gerechten die krachtens artikel 2 van de wet van 15 juni 1935 in het Nederlands wordt gevoerd, in het Frans wordt voortgezet. Het gaat hier onder meer om de artikelen 7, §§ 1 en 1bis, 14, 20 en 23.

Al die artikelen bepalen immers dat wanneer een inwoner van het kanton Voeren of een Franstalige zich daarop beroept, de zaak verwezen dient te wor-

(*) Première session de la 48^e législature.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

à une juridiction du même ordre d'un autre régime linguistique.

La procédure en langue française devant le tribunal de première instance de Tongres n'est donc plus possible à l'heure actuelle. La loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire ne dispose d'ailleurs pas qu'un juge de cette juridiction doit justifier de la connaissance de la langue française.

Un raisonnement similaire à celui qui vaut pour le greffier au tribunal de première instance de Tongres s'applique pour le tribunal de première instance de Tournai où, conformément à l'article 53, § 1^{er}, alinéa 4 de la même loi, deux greffiers doivent justifier de la connaissance du néerlandais.

J. DELRUELLE
M. VERWILGHEN

PROPOSITION DE LOI

Article unique

A l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, l'alinéa 4 du § 1^{er} et l'alinéa 3 du § 2 sont abrogés.

22 avril 1992.

J. DELRUELLE
M. VERWILGHEN

den naar een gerecht van dezelfde rang met een andere taalregeling.

Er is derhalve geen rechtspleging in het Frans meer mogelijk voor de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren. De wet op het gebruik der talen in gerechtszaken bepaalt overigens niet dat een rechter van dat gerecht het bewijs moet leveren van de kennis van de Franse taal.

Een analoge redenering aan die welke gehanteerd wordt voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, geldt voor de rechtbank van eerste aanleg te Doornik : krachtens artikel 53, § 1, vierde lid, van dezelfde wet moeten daar twee griffiers bewijzen de Nederlandse taal te kennen.

WETSVOORSTEL

Enig artikel

In artikel 53 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden § 1, vierde lid, en § 2, derde lid, opgeheven.

22 april 1992.